

亞東技術學院護理系 102 學年度畢業專業英文能力檢測

班級：

學號：

姓名：

一、英翻中 (35 題，每題 2 分，共 70 分)

- | | |
|---|--|
| 1. Ascites | 2. Cellulitis |
| 3. Hyperthyroidism | 4. Leukemia |
| 5. Bleeding | 6. Allergy |
| 7. culture | 8. Hernia |
| 9. Gastrectomy | 10. Tonsillitis |
| 11. health belief model | 12. Abortion |
| 13. health promotion | 14. Breast Feeding |
| 15. Herniation of intervertebral disk(HIVD) | 16. Premature rupture of membrane (PROM) |
| 17. Liver cirrhosis | 18. Down's Syndrom |
| 19. Gastric ulcer | 20. Caesarean Section |
| 21. atrial fibrillation(AF) | 22. Placenta Previa |
| 23. Community developmen | 24. delusion |
| 25. tocolysis | 26. hallucination |
| 27. Meconium stain | 28. Edema |
| 29. Albumin | 30. Midclavicular line |
| 31. Bowel obstruction | 32. Jaundice |
| 33. Bradycardia | 34. AOM (acute otitis media) |
| 35. Pregnancy induced hypertension(PIH) | |

二、病歷摘要翻譯 (共 30 分)

Maria Brown, a 26-year-old gravida 3, para 2, is admitted to the labor and delivery unit at 41 week's gestation. Maria says that she thinks her 'bag of waters' has broken. The nurse orientates Ms. Brown and her boyfriend to the labor, delivery and recovery room (LDR). After Ms. Brown has undressed and put on a hospital gown, external fetal heart rate (FHR) monitoring is begun. The FHR has a baseline of 140 beats per minute (bpm) and good variability.

Thirty minutes after the epidural is placed and Maria is feeling comfortable once more, vaginal examination reveals the cervix to be 8cm dilated, 100% effaced, and the vertex at 0 station. At this time, the FHR decelerates from the 140 bpm baseline to 90 bpm, and then to 60 bpm. Maria's blood pressure is 94/44 mmHg. The nurse quickly turns Maria on her side and opens the IV to give a rapid bolus of fluid. Oxygen is started by way of a non-rebreather mask, at 10 L/min. After 2 minutes, Maria's blood pressure is 100/54 mmHg, and the FHR has returned to baseline. After a 500-mL bolus of IV fluid has been infused, but the vertex is at +1 station. A fetal scalp electrode is placed for internal FHR monitoring. The amniotic fluid remains clear, and Maria is afebrile. A Foley catheter is inserted and attached to bedside drainage. Intake and output are recorded carefully.